



You can find further information at:  
[www.bernina.com](http://www.bernina.com)

en

## Application

- › Hems in soft fabrics such as charmeuse, etc. (results in a shelllike effect)

### For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

de

## Anwendung

- › zum Säumen in weichen Stoffen wie Charmeuse usw. (ergibt muschelartigen Effekt)

### Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

fr

## Application

- › pour les ourlets dans les tissus doux comme les charmeuses, etc. (donne un effet coquille)

### Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

nl

## Toepassing

- › Voor het zomen van zachte en fijne stoffen zoals b.v. charmeuse, zijde ect. (Het resultaat is een schelpachtig effekt).

### Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

it

## Impiego

- › per orlare stoffe morbide come charmeuse, ecc. (risulta un effetto a forma di conchiglia).

### Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

es

## Aplicación

- › para dobladillos en tejidos suaves como Charmeuse, etc. (efecto de concha).

### Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Mode of operation

### Roll and shell hemming

Stitch selection: Vari-overlock or zig-zag  
Stitch width: 2 – 4 depending on the fabric  
Stitch length: Approx. 2.5  
(Make a trial run)

Needle position: Centre

- › Lay the edge of the fabric about a foot's length under the presser foot (right side up) and sew 4 – 5 straight stitches. Raise the presser foot using the knee-lever and remove the fabric from the rear (pull through enough thread).
- › Do not cut the thread. Hold the 4 threads in the left hand and the edge of the fabric in the right and guide it into the spiral of the presser foot. Lower the foot. Adjust the machine to the settings as described above and sew the shell hem.

## Arbeitsweise

### Muschelsaum nähen

Stichwahl: Vari-Overlock oder Zickzack  
Stichbreite: 2 – 4 je nach Material  
Stichlänge: ca. 2.5 (Nähprobe machen)  
Nadelposition: Mitte

- › Kante knapp füsschenstief unter den Nähfuss legen (rechte Seite oben) und 4 bis 5 Stiche mit Geradstich nähen. Nähfuss hochstellen, dabei Kniehebel benützen und Nähgut nach hinten wegnehmen (genügend Faden geben). Faden nicht abschneiden.
- › Mit der linken Hand die 4 Fäden und mit der rechten Hand die Stoffkante halten und so in die Schnecke des Fusses einziehen. Fuss senken. Maschine wie oben erwähnt einstellen und Muschelsaum nähen.

## Directives

### Couture coquille

Sélection de point: Vari-overlock ou zigzag  
Largeur de point: 2 – 4 suivant l'ouvrage  
Longueur de point: env. 2.5 (faire un essai)  
Position de l'aiguille: au milieu

- › Poser le bord du tissu juste à profondeur du pied sous le pied-de-biche (endroit sur le dessus) et faire 4 – 5 points droits. Remonter le pied-de-biche en utilisant la genouillère et tirer l'ouvrage vers l'arrière (laisser suffisamment de fil). Ne pas couper le fil. Avec la main gauche, tenir les 4 fils et avec la droite le bord du tissu et introduire ainsi dans la coquille du pied.
- › Abaisser le pied. Réglér la machine comme indiqué ci-dessus et faire la couture coquille.

## Werkwijze

### Schelpzoom naaien

Steekkeuze: vari-Overlock of zigzag  
Steekbreedte: 2-4 al naar stof  
Steeklengte: ca. 2.5 (naaioproef maken)  
Naaldstand: in het midden

- › De rand net voetbreed onder de naaivoet schuiven (goede kant naar boven) en 4 – 5 steken met de rechte steek naaien. Naaivoet omhoogzetten, daarbij kniehevel gebruiken en het naaiwerk naar achteren trekken (genoeg draad meegeven), draad niet afknippen.

- › Met uw linkerhand de 4 draden en met uw rechterhand de stofrand vasthouden en op deze manier in de gleuf van de naaivoet trekken. Naaivoet naar beneden zetten. De naaimachine zoals hierboven beschreven instellen en schelpzoom naaien.

## Lavorazione

### Cucire un orlo a conchiglia

Scelta del punto: vari-overlock o zigzag  
Ancho del punto: 2 – 4 a seconda del materiale  
Largo del punto: aprox. 2.5 (hacer una costura de prueba)

Posizione dell'ago: al centro

- › Infilare il bordo sotto il piedino per una lunghezza pari a quella di quest'ultimo (diritto verso l'alto) e cucire 4-5 punti con il punto diritto. Sollevare il piedino utilizzando la leva a ginocchio ed estrarre il lavoro da dietro (lasciare filo a sufficienza).

- › Non tagliare il filo. Sujetar los 4 hilos con la mano izquierda, el borde con la mano derecha y meterlo así en la espiral del pie prensatelas. Bajar el pie prensatelas. Regular la máquina como indicado arriba y coser el dobladillo con punto de concha.

## Método de trabajo

### Dobladillo con punto de concha

Selección del punto: vari-overlock o zig-zag  
Ancho del punto: 2 – 4 según el material  
Largo del punto: aprox. 2.5 (hacer una costura de prueba)

Posición de la aguja: centro

- › Colocar el borde de la tela debajo del pie prensatelas a la misma anchura del pie (la parte derecha mirando hacia arriba) y coser el punto derecho mirando hacia arriba) e coser 4-5 pun-tos con punto recto. Subir el pie prensatelas utilizando el alza-prensatelas de rodilla, y sacar la labor por detrás (dar suficiente hilo).

- › No cortar el hilo. Sujetar los 4 hilos con la mano izquierda, el borde con la mano derecha y meterlo así en la espiral del pie prensatelas. Bajar el pie prensatelas. Regular la máquina como indicado arriba y coser el dobladillo con punto de concha.

**Användning**

- > Kantsöm/ musselsöm i mjuka material t. ex charmeuse, bomullstrikå. (Ger en mussel-ljukande effekt).

**För din säkerhet**

- > Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

**Arbetssätt****Musselsöm**

Sömväl:	vari-overlock eller sicksack
Stygnbredd:	2–4 anpassad till materialet
Srygnlängd:	ca. 2.5 (gör ett sömnadsprov)
Nålposition:	mittens

- > Lägg tygkanten en knapp syfotsbredd under syfoten (med rätsidan uppåt) och sy 4–5 stygn räksom. Lyft syfoten med hjälp av knälfylen och tag bort arbetet bakåt (dra med tillräckligt med tråd).
- > Klipp inte av tråden. Håll de 4 trådarna med vänster hand och tygkanten med höger hand och för det ind i sneglen på foden på denne måde. Sänk trykfoden. Maskinen indstilles som ovenför anfört och sy muslingsömmen.

**Fremgangsmåde**

- > til sømme i bløde stoffer, såsom charmeuse o.s.v. (Giver en muslingeagtig effekt)

**Vigtigt**

- > Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

**Arbejdsmåde****Brud****Syning af muslingsøm**

Sømvalg:	Vari-overlock eller zigzag
Stingbredde:	2–4, alt efter materiale
Stinglængde:	ca. 2.5 (lav syprøve)
Nållestilling:	Midte

- > Kanten lægges ca. en trykfods bredde under trykfoden (vrangsidén opad) og der sys 4–5 sting. Hæv trykfoden, anvend knæløfteren og syarbejdet tages bagud af maskinen (lad der være tilstrækkelig tråd).
- > Klip ikke trådenderne af. Hold i de 4 tråde med venstre hånd og i stofkanten med højre hånd og før det ind i sneglen på foden på denne måde. Sænk trykfoden. Maskinen indstilles som ovenfor anfört og sy muslingsømmen.

**Anvendelse**

- > For falder i myke stoffer som charmeuse o.s.v. (fører til en muslingsartet effekt).

**For din sikkerhet**

- > Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinen og tilbehørets bruksanvisning!

**Käyttö**

- > pääremeisiin pehmeissä kankaissa (tuloksenä simpukan kuori-vaihtelma) kuva 3.

**Huolehdi turvallisuudesta**

- > Ennen kuin aloitat tutustut ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkaussessa mukana oleviin käytööhjeisiin!

**Применение**

- > для подшивки мягких материалов, таких как бельевой трикотаж и т.п. (создается фестончатый эффект) (рис. 3)

**Для Вашей безопасности**

- > Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

**用途**

- > シャルムーズ(しゅす織り)のような柔らかい布端を巻き込みながら2mm巾のスキャロップ(貝状のヘム、図3)を縫います。

**安全にご使用いただくために**

- > アクセサリーご使用の前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

**手順****ミシンのセッティング**

- 縫い目：バリオーバーロック縫い、又はジグザグ縫い  
振り巾：2–4 (布地に合わせて調整します)  
送り：2.5 (試し縫いして下さい)  
針基線：中

- > 布裏を上にして布端を抑え金に沿って置いて、4–5針縫います。ニーリフターを使って抑え金を上げ、布を押えの手前へ十分引いて外します。(

- > 糸端をカットしないように! 4本の糸を左手でつまみ、図1のように右手で布を持って、左手の糸を引きながら抑え金の渦巻き状の正面から布を差し込みます(図2)。ニーリフターで抑え金を下ろして縫い始めます。

